

Вместе с другими представительницами женской литературы Зоя Пирзад пытается изменить мнение женщин о своей роли и предназначении в обществе. Если женщины сами привыкли уважать свои способности и желания, они смогут заставить и других воспринимать себя как «существо правое». Создавая таких ге-

роинь, как Арэзу, Зоя Пирзад ведет борьбу со стереотипными представлениями о роли и предназначении женщины, стремится говорить о женщине не как об объекте желаний или средоточии страхов, а как о личности, которая имеет право выбирать собственную жизнь.

¹ По изданию: *Пирзад З.* Три книги (Се кетаб). 20-е изд. Тегеран, Изд-во «Марказ», 2009.

² *Махмуди Хасан.* Месл-е та'м-е ид-е пак. Негахи бе раванд-е невисандегий-е Зоя Пирзад (Как вкус Пасхи. Краткий обзор художественной прозы Зои Пирзад). 14.07.2009 - <http://www.sokhan.com/show.asp?id=84065>.

³ *Мирабедини Хасан.* Сад сал дастан-невиси дар Иран (Сто лет художественной прозы в Иране). В 4 т. 4-е изд. Тегеран, Чешме. 2007, с. 1146.

⁴ По изданию: *Пирзад З.* Указ. соч.

⁵ *Руста Реза.* Лабханд-е чак чак-е бану-йе шахрешин (Порванная улыбка городской дамы) // Газета «Иран».

Тегеран, 18.09.2004. № 2915, с. 10.

⁶ По изданию: *Пирзад З.* Указ. соч.

⁷ *Садеги Мутра.* Занан-е невисанде баад аз энгелаб-е еслами (Женщины-прозаики после Исламской революции) // Пайам-е зан (Вестник женщины). Тегеран. 2005, № 158, с. 318.

⁸ По изданию: *Пирзад З.* Я выключаю свет (Черагха ра ман хамуш миконам). 36-е изд. Тегеран, Изд-во «Марказ», 2010.

⁹ По изданию: *Пирзад З.* Привыкаем (Адат миконим). 21-е изд. Тегеран, Изд-во «Марказ», 2004.

¹⁰ Там же.

ВОЛШЕБНЫЕ СКАЗКИ АЛЖИРА ГЛАЗАМИ ДЕТЕЙ И УЧЕНЫХ

М.В. НИКОЛАЕВА

Кандидат филологических наук
Институт востоковедения РАН

Ключевые слова: Алжир, история, сказки, фольклор, литературная обработка, международный конкурс иллюстраций

В 2015 г. вышло в свет уникальное издание, завершающее яркую серию профессиональных исследований народов Магриба учеными Института востоковедения РАН¹. «Сказки Алжира в детских рисунках»² - последняя жемчужина в ожерелье этих научных работ, которая дает возможность не только научной общественности, но и обычным читателям разного возраста увидеть совсем по-новому научные материалы, исторические факты, древние и современные фольклорные тексты в их литературной обработке и необыкновенно живописных и непосредственных иллюстрациях!

Эта книга стала первой в серии культурного проекта «Сказки народов России и мира глазами детей». Проект осуществлен в рамках первого Международного конкурса иллюстраций под эгидой Центра патриотического воспитания МИД России и его руководителя - ректора МГИМО (У) МИД России А.В.Торкунова, а также Ассоциации российских дипломатов и Союза педагогов-художников.

В приветственном слове к читателям Специальный представитель Президента Российской Федерации по Ближнему Востоку и странам Африки, заместитель министра иностранных дел Российской Федерации М.Л.Богданов отметил, что сам конкурс иллюстраций и публикация этого издания состоялись на стыке двух знаменательных событий: празднования 60-й годовщины Алжирской революции 1954 г. и Года литературы в России.

Издание вносит своеобразный и яркий вклад в дело дальнейшего укрепления отноше-

ний России и Алжира, которые опираются на прочную основу разделяемых нашими народами общих духовных ценностей, наглядное отражение которых - народные сказки.

Как и памятники фольклора других стран и народов, народные сказки Алжира составляют историческое наследие нации. В них содержится наработанная веками информация о ее бытии, поднимающая глубинные философские вопросы осмысления мира, приобщения к общечеловеческим ценностям, освещаются проблемы добра и зла, даются практические примеры решения сложных жизненных перипетий. Так охарактеризовал в своем приветствии к читателям эту новую встречу алжирской культуры с Россией Чрезвычайный и Полномочный Посол Алжирской Народной Демократической Республики в России г-н Смаил Аллауа.

Много добрых слов об Алжире и его культурных традициях сказано в предисловии составителя и рассказчика этих волшебных исто-

рий - Чрезвычайного и Полномочного Посла Российской Федерации, заместителя председателя Ассоциации российских дипломатов, члена Союза писателей России Валерия Егошкина. Этот поэтически восторженный взгляд русского дипломата столь отличается от академичных статей ученых или выступлений официальных чиновников!

В обращении к детям и всем читателям этого издания переводчик рассказывает о простых и прекрасных явлениях повседневной жизни Алжира, о бытовых и исторических реалиях, которые проникают в самую ткань фольклорных повествований. Перед нами открываются песчаные берега Средиземного моря с неизвестными рыбами и чудовищами в его глубинах, хвойные леса и заросли алоэ, перемежающиеся с фруктовыми садами и виноградниками.

Дальше на юг - заснеженные вершины Атласских гор, на склонах которых среди олив падают отары овец и коз, а плоскогорья желтеют колосьями пшеницы и ячменя. Там в пещерах скрывают свои сокровища джинны и злые раз-



«Шкал и овца», Анастасия Куницина, 13 лет, г. Зерноград, Ростовская обл.

бойники, а в расщелинах скал выют гнезда орлы и огромная птица Рух...

И наконец, перед нами - Сахара, величайшая таинственная пустыня. Ее миражи манят отправиться к занесенным песками древним городам и глубоким колодцам на караванных тропах, к оазисам в тени финиковых пальм, дающих отважным жителям пустыни приют и тень, пищу и одежду, посуду и орудия, ткани для палаток и упряжь для верблюдов...

В книге собраны образцы сказок со всего Алжира - и горцев Кабилии, и туарегов южной Сахары, и арабов оазисов, и жителей древних городов Константины, Тлемсена. Многие сказки воспроизводят мотивы сказаний оседлых жителей соседних африканских стран - Марокко, Туниса, Нигера. Они были записаны дипломатом-энтузиастом 30-40 лет тому назад. Сказки нахо-

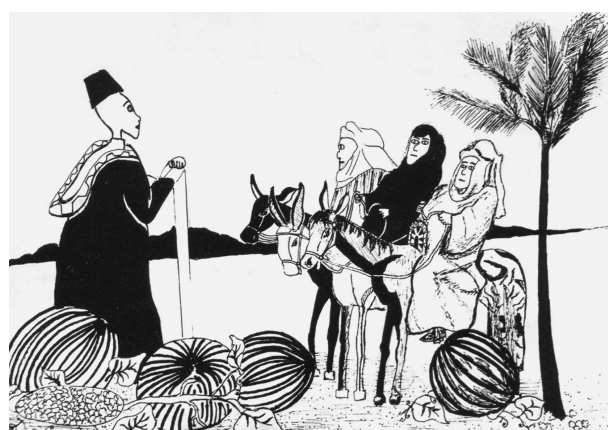


«Шкал и овца», Оксана Гришкевич, 10 лет, г. Москва.

дили в собраниях московских библиотек, в старых алжирских газетах и журналах и даже в учебных текстах алжирского диалекта... В такой комплектации сказки публикуются впервые, хотя многие алжирцы и африканцы знают их с детства - из рассказов бабушек и дедушек.

Традиционные фольклорные мотивы этих памятников народного творчества вписаны в контекст полевых исследований культурной антропологии народов Магриба, материалы которого стали известны благодаря трудам д.ф.н. С.В.Прохожиной. Закономерно, что именно Светлана Викторовна как эксперт была членом жюри 1-го Международного конкурса, отобравшего победителей из разных стран, чьи рисунки стали иллюстрациями к сказкам. Председатель жюри конкурса - Народный художник СССР Александр Шилов - гарантия высочайшего художественного уровня конкурса.

Конкурс получил поддержку Союза писателей России и главного производственно-коммерческого управления по обслуживанию дипломатического корпуса при Министерстве иностранных дел РФ. Партнерами конкурса стали



«Джеха и три важных путника», Ксения Главатских, 14 лет, г. Глазов, Удмуртская Республика.

Посольство АНДР в России, Институт Африки РАН, Институт востоковедения РАН, Институт гражданских инициатив, МГИМО - Университет в лице его проректора по социальной и воспитательной работе И.А.Логинова.

На суд жюри были представлены 1462 работы из 5 стран (Россия, Болгария, Венгрия, Тунис, Турция) и 135 творческих коллективов из 53 регионов России. В финал было отобрано 246 работ, каталог которых представлен в конце этой книги. Критериями оценки работ конкурсантов стали творческий подход к раскрытию темы, самостоятельность и глубина замысла, художественное исполнение и внимательное воспроизведение реалий национального быта, деталей костюмов, традиций, животного мира и



«Глупый ослик запел», Анастасия Родичева, 12 лет, г. Томск.

природных ландшафтов. Отобранные работы послужили иллюстрациями к фольклорным текстам (см. также III обложку журнала).

Полиграфическое качество книги очень высокое. Это стало возможным благодаря спонсору - сети магазинов детской одежды *Beba Kids*.



«Хитрый Джеха», Диана Саканцева, 15 лет, г. Невьянск, Свердловская обл.

Необычный и странный мир представлений, которыми живут сегодня кочевые племена и оседлые жители оазисов, горных склонов и древних городов Северной Африки, стирает границы между возможным и невозможным, между прошлым и будущим. Жители пустыни до наших дней верят в то, что миром управляют джинны - злые и добрые духи.

Подобно движению кочевников, детское творчество помогает современным читателям, отвыкшим в бетонных лабиринтах мегаполисов от тайнств легенд и волшебных сказок, преодолевать границы условностей, открывает им новые смыслы и горизонты, порой действительно волшебные.

¹ Антология берберской литературы (тт. I-IV: Кабилы Алжира). М., ИВ РАН, 2001, 871 с.; Антология берберской литературы (тт. V-VI: Марокко (Риф). М., ИВ РАН, 2005. Т. V - 289 с., т. VI - 321 с.; Туареги. Культурная антропология и образцы фольклора туарегов. М., ИВ РАН, 2012.

² Сказки Алжира (сост. В.Е.Егошкин). М., Достоянство, 2015. (2015. Skazki Alzhira. M., Dostoinstvo) (in Russian)

РЕЦЕНЗИИ

КНИГА О ПРОШЛОМ И НАСТОЯЩЕМ АФРИКИ ДЛЯ БУДУЩЕГО

Летом 2015 г. вышла в свет монография доктора исторических наук, профессора, видного российского ученого-политолога *Николая Дмитриевича Косухина*

«**Политическое лидерство в Африке: прошлое и настоящее**». Она стала последней книгой ушедшего от нас известного ученого-африканиста, который работал в Институте

Африки РАН с 1967 г. и за почти полувековую жизнь в науке написал более 300 научных публикаций по идейно-политическим вопросам развития Африканского континента.